



5 l
Art. 874-21

D **Gebrauchsanweisung**
Drucksprüher

GB **Operating Instructions**
Pressure Sprayer

S **Bruksanvisning**
Tryckspruta

DK **Bruksanvisning**
Tryksprøjte

NL **Gebruiksaanwijzing**
Drukspuit

F **Mode d'emploi**
Pulvérisateur

I **Istruzioni per l'uso**
Irroratore a pressione

E **Manual de instrucciones**
Pulverizador a presión

P **Instruções de utilização**
Pulverizador de Pressão

PL **Instrukcja obsługi**
Opryskiwacz ciśnieniowy

H **Használati útmutató**
Nyomáspermetező

CZ **Návod k použití**
Tlakový rozprašovač

RUS **Данную инструкцию**
по эксплуатации
Опрыскиватель

GR **Οδηγίες χρήσης**
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR **Kullanma Talimatı**
Basınçlı Sprey

SLO **Navodila za uporabo**
Tlačni škropilnik

HR **Upute za uporabu**
Pneumatska prskalica

SK **Návod na použitie**
Tlakový rozprašovač

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pulverizator cu
precompresie

BG **Инструкция за употреба**
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

GARDENA Irroratore a pressione

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Prima di mettere in uso l'irroratore a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze ivi riportate.

Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'irroratore.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	38
2. Norme di sicurezza	39
3. Montaggio	39
4. Messa in uso	40
5. Manutenzione	41
6. Anomalie di funzionamento	41
7. Ricovero	42
8. Accessori	42
9. Dati tecnici	42
10. Informazioni utili	42

1. Modalità d'impiego

Settore d'utilizzo

L'irroratore a pressione GARDENA è un prodotto concepito per uso privato in ambito domestico. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, o in agricoltura e silvicoltura.

Va utilizzato per nebulizzare prodotti liquidi non solventi¹⁾, anti-parassitari¹⁾, diserbanti¹⁾, concimi¹⁾, detersivi per vetri¹⁾, cere e conservanti per auto¹⁾.

Per un uso corretto dell'irroratore, si raccomanda di attenersi alle istruzioni del fabbricante.

1) Conformemente alla legislazione vigente sull'impiego di fitofarmaci e detersivi, vanno utilizzati esclusivamente i prodotti omologati, acquistabili presso i rivenditori specializzati autorizzati.

Nota bene



Per ragioni di incolumità personale l'irroratore GARDENA deve essere impiegato esclusivamente per le sostanze liquide indicate dal fabbricante. Non va mai usato per spruzzare acidi, disinfettanti o impregnanti.

Si raccomanda di utilizzare solamente fitofarmaci autorizzati dal Ministero della Sanità che, allo stato attuale, non risultano poter danneggiare in alcun modo i materiali di fabbricazione dell'attrezzo.

Se si spruzzano insetticidi, erbicidi o altre sostanze liquide per le quali il fabbricante ha disposto particolari norme di sicurezza, si raccomanda di seguirle scrupolosamente.

2. Norme di sicurezza

Incolumità personale



→ Si raccomanda di attenersi sempre alle avvertenze qui di seguito specificate.

- Finché l'irroratore è sotto pressione, non aprirlo o non svitarne mai l'ugello.
- Per ragioni di incolumità personale non collegare mai l'irroratore a un compressore.
- Prima di aprire l'irroratore, scaricare sempre completamente la pressione tirando verso l'alto la valvola di sicurezza. Per eseguire questa operazione mettere sempre l'irroratore in posizione verticale.

Pulizia



→ Dopo ogni utilizzo scaricare la pressione (tenendo l'irroratore in posizione verticale), svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente, sciacquarlo sotto l'acqua corrente e lasciarlo aperto affinché si asciughi bene.

Per lo smaltimento dei liquidi residui, attenersi alle disposizioni comunali vigenti.

→ Dovendo sostituire il liquido da spruzzare, pulire sempre bene l'irroratore per evitare possibili reazioni chimiche.

Per pulire valvola, lancia e ugello, riempire il contenitore con acqua fresca (eventualmente aggiungendo del detersivo) e azionare l'irroratore.

→ Non utilizzare mai detersivi aggressivi a base di solventi o benzina, incompatibili con i materiali di fabbricazione dell'irroratore.

→ Tenere l'irroratore sempre ben pulito anche all'esterno: eliminare con cura eventuali residui di sporco dalla filettatura del serbatoio, dalla guarnizione e dal coperchio.

Nel caso in cui si utilizzino più irroratori, non scambiare mai serbatoi e coperchi.

Avvertenze d'uso

→ Prima di ogni impiego controllare le condizioni dell'irroratore.

Non lasciare mai incustodito per lungo tempo l'irroratore pieno e sotto pressione.

→ Tenere l'irroratore lontano dalla portata dei bambini.

Ricordarsi che la responsabilità fa capo direttamente a chi detiene o usa l'attrezzo.

→ Intervenire sulla valvola di sicurezza solo con l'irroratore in posizione verticale.

→ Tenere l'irroratore lontano da fonti di calore e non lasciarlo esposto ai raggi diretti del sole.

→ Prestare la massima attenzione quando si lavora con la staffa di fermo inserita per ottenere un getto continuo. Sollevarla sempre prima di riporre l'irroratore.

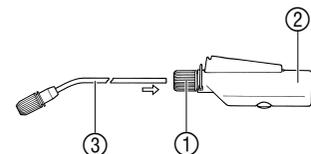
Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

→ Prima di riporre l'irroratore, aprire il coperchio del serbatoio e azionarlo a vuoto (questa operazione va eseguita anche dopo l'intervento di pulizia).

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

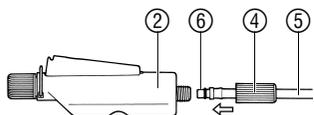
3. Montaggio

Montaggio della lancia sull'impugnatura:



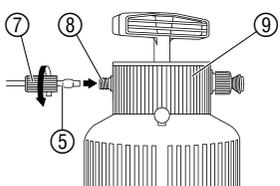
1. Allentare la ghiera di tenuta ① sull'impugnatura ②.
2. Innestare la lancia ③ sull'impugnatura ② spingendola bene a fondo fino alla battuta d'arresto.
3. Bloccare la lancia ③ sull'impugnatura ② avvitando la ghiera di tenuta ① (serrare a mano, non usare pinze).

Collegamento del tubo all'impugnatura :



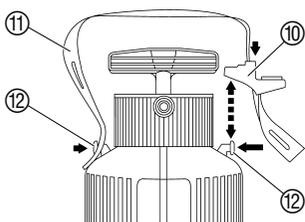
1. Infilare la boccia lunga ④ sul tubo ⑤.
2. Inserire l'attacco ⑤ del tubo ⑥ nell'impugnatura ②.
3. Bloccare il tubo ④ sull'impugnatura ② avvitando la boccia lunga (serrare a mano, non usare pinze).

Collegamento del tubo al coperchio:



1. Infilare la boccia corta ⑦ sul tubo ⑤.
2. Inserire l'estremità del tubo ⑤ nell'attacco ⑧ posto sul coperchio e spingerlo a fondo fino all'inizio della filettatura.
3. Bloccare il tubo ⑦ sul coperchio ⑨ avvitando la boccia corta ⑦ (serrare a mano, non usare pinze).

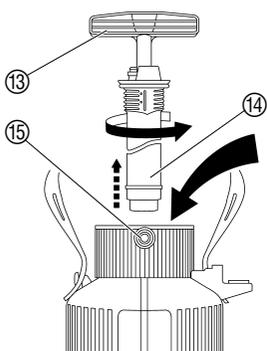
Montaggio della tracolla:



1. Estrarre il portalanca ⑩ dal fermo ⑪ tirandolo verso l'alto.
2. Passare la tracolla ⑪ nel portalanca ⑩ e agganciarla al corpo dell'irroratore inserendone l'asola nel fermo ⑫.
3. Riposizionare il portalanca ⑫ spingendolo a fondo sul fermo ⑩ fino ad avvertire uno scatto.

4. Messa in uso

Riempimento del serbatoio:

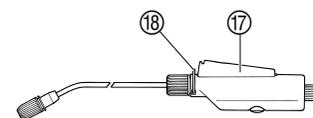


1. Mescolare bene il liquido.
2. Premere leggermente la maniglia ⑬ verso il basso, girarla in senso antiorario ed estrarre la pompa ⑭.
3. Riempire il serbatoio col liquido da spruzzare senza superare il livello massimo indicato (5 litri). *Attenersi alle norme di sicurezza e al giusto dosaggio segnalati dal fabbricante.*
4. Reinserire la pompa e riavvitare la maniglia ⑬ serrandola bene a mano (non usare pinze).

Attenzione! Pericolo di lesioni!
 → Non collegare mai l'irroratore a un compressore.

5. Sbloccare la maniglia ⑬ girandola leggermente verso sinistra e pompare fino a raggiungere la pressione d'esercizio (ca. 30 – 40 corse).
La pressione in eccesso viene scaricata dalla valvola di sicurezza ⑮.

Attivazione della lancia:

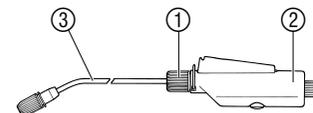


1. Premere la barra di erogazione ⑰ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si avvia.
2. Rilasciare la barra di erogazione ⑰ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si ferma.

Per ottenere il getto in continuo:

→ bassare la staffa di fermo ⑱. *Lo spruzzo viene erogato in continuo senza bisogno di tenere premuta la barra ⑰.*

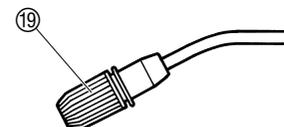
Regolazione della lancia:



La lancia fissata sull'impugnatura è orientabile in continuo di 360° per lavorare nel modo più comodo e raggiungere facilmente anche il sottofoglia.

1. Allentare la ghiera di tenuta ① sull'impugnatura ②.
2. Girare la lancia ③ nella posizione desiderata.
3. Riavvitare la ghiera di tenuta ① (serrare a mano, non usare pinze).

Regolazione del getto:



Lo spruzzo erogato dalla lancia è regolabile a piacere, da pieno (ugello chiuso) a nebulizzato (ugello aperto).

→ ruotare l'ugello ⑲ aprendolo più o meno a seconda del tipo di getto richiesto.

5. Manutenzione

Pulizia dell'irroratore:

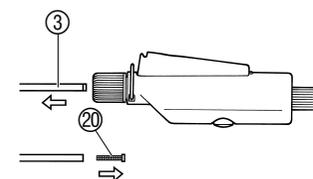
L'irroratore va pulito dopo ogni impiego.

→ Dopo aver scaricato completamente la pressione interna, svitare il coperchio, svuotare il serbatoio, sciacquarlo bene, riempirlo di acqua pulita (in caso, aggiungendo del detergente) e, quindi, azionare a vuoto l'irroratore.
Valvola, lancia e ugello vengono ripuliti.

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

6. Anomalie di funzionamento

Pulizia del filtro:



Se l'erogazione del getto non è più buona, bisogna procedere alla pulizia del filtro.

→ Estrarre il filtro ⑳ dalla lancia ③ e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente.

Anomalia

La pompa non produce pressione.

Possibile causa

La valvola di sicurezza è allentata.

Intervento

→ Stringere bene la valvola di sicurezza.

I collegamenti del tubo al serbatoio e all'impugnatura non sono a tenuta stagna.

→ Serrare bene le bocchette filettate.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non produce pressione.	La staffa di fermo sull'impugnatura è inserita.	→ Sollevare la staffa di fermo.
L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.	L'ugello è ostruito.	→ Pulire l'ugello.
	Il filtro è ostruito.	→ Pulire il filtro.
L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.	Il filtro è ostruito.	→ Pulire il filtro situato nell'impugnatura.

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale al numero verde 800-012024.

7. Ricovero

1. Prima di riporre l'irroratore, pulirlo con cura (vedi § 5. Manutenzione).
2. Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

8. Accessori

GARDENA Cono dirigispruzzo	Per evitare che il getto nebulizzato si disperda.	art. 894
GARDENA Prolunga lancia	Per allungare la lancia.	art. 897

9. Dati tecnici

	art. 874-21
Capacità max.	5 l
Lunghezza della lancia	36 cm
Lunghezza del tubo	150 cm
Pressione d'esercizio	3 bar
Temperatura d'esercizio	40 °C

10. Informazioni utili

Servizio Clienti	In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.
Centro Assistenza Tecnica Nazionale	GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

Garanzia

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S. A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda
Rua Américo Brasiliense,
2414 – Chácara Sto Antonio
São Paulo – SP – Brasil –
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del
Colegio Saint Francis
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsaco.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE18DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos
& Co.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncho, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: +64 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEXINTERNATIONALSRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. Москва

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 17
info@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 8 48 80 04 64
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No.1
Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.04/0706

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com